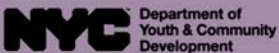


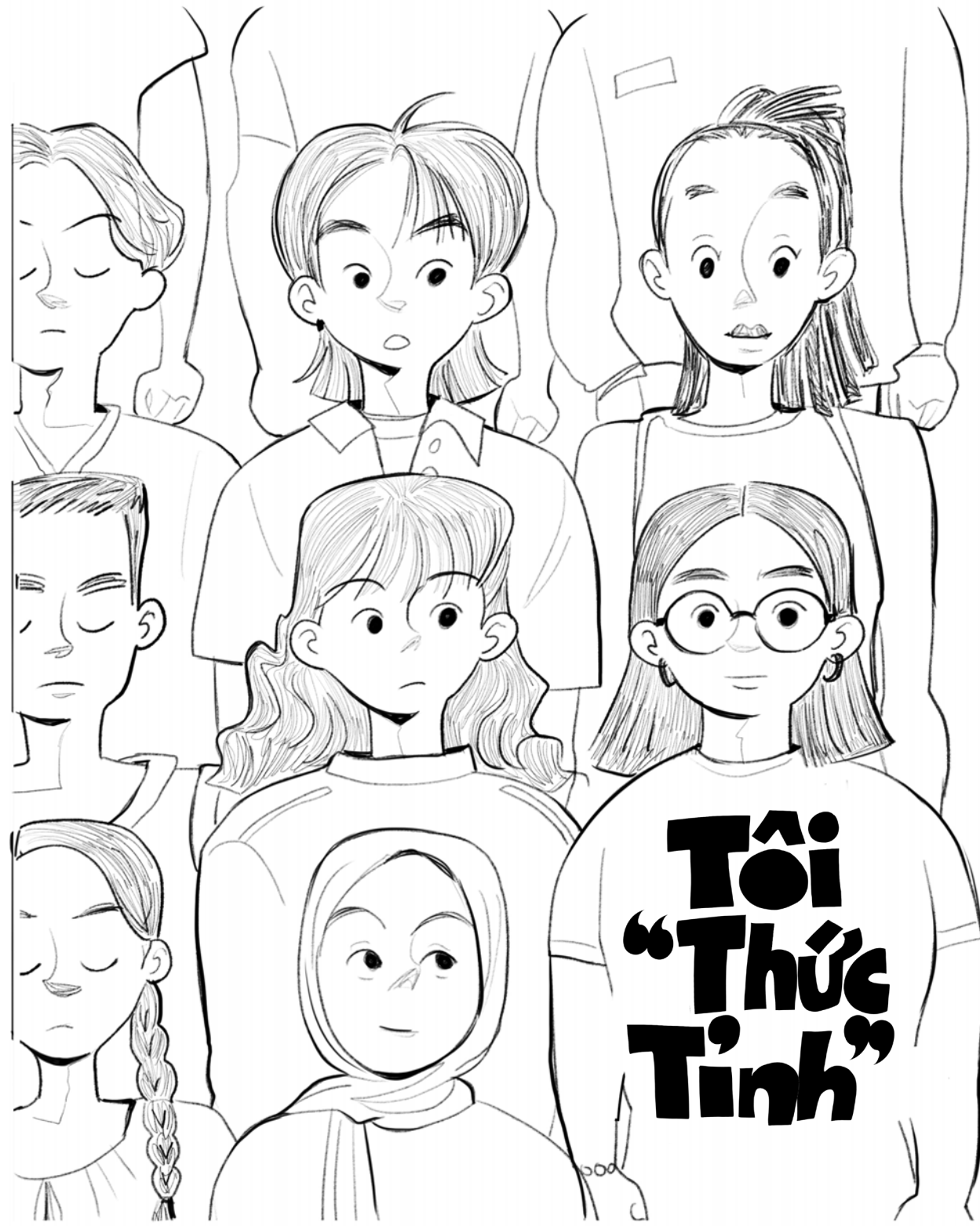
I'm Wide Awake

Tôi "Thức Tỉnh"

FUNDING PROVIDED BY



KCS
www.kcsny.org
THE KOREAN COMMUNITY SERVICES OF METROPOLITAN NEW YORK, INC.
뉴욕한인봉사센터



FUNDING PROVIDED BY



KCS THE KOREAN COMMUNITY SERVICES OF METROPOLITAN NEW YORK, INC.
www.kcsny.org
뉴욕한인봉사센터

TÔI “THỨC TỈNH”

NGOÀI CHƯƠNG TRÌNH HỌC
LỚP HỌC XÃ HỘI LỚP 11, THỨ HAI



*Gửi đến các thầy cô giáo, nhân viên xã hội và những người dẫn dắt đầy lòng can đảm và niềm tin,
Gửi đến những người trẻ trong thời đại này ...*

Đây là tập sách cho các em.



Người sản xuất
Jesus Casado, The New York Immigration Coalition

Tác giả
Yuna Youn, LCSW - Korean Community Services

Minh họa
Anusha Morshed

Chuyên gia sách lược nội dung
Nora Melendez, Se Puede Consulting LLC

Do TransLingua Associates Inc. phiên dịch





Tất cả đều được Hiến Pháp quy định và cách người ta áp dụng Hiến Pháp qua các thời kỳ.

Thí dụ, hãy nhìn vào thời Nội Chiến—

vào những năm 1860, đất nước chia rẽ, tranh cãi về quyền hạn của tiểu bang, và thắc mắc về quyền công dân. Nghe quen không?



Đạ, giống như bây giờ vậy ạ. Đang chia rẽ đủ thứ về di trú, quyền bầu cử, rồi cả việc ai mới thực sự là "người Mỹ".



Chính xác, Ashager!



Đó là lý do chúng ta sẽ cùng nhìn lại một nội vụ tại Toà Án Tối Cao kết nối lịch sử với hiện tại: vụ Jae Lee kiện Hoa Kỳ (2017)

Nhưng thấy ạ...



... Vụ này thì liên quan gì đến chúng ta?



À Yumi, đây là nội vụ về di trú, công lý và những lời khuyên pháp lý sai lầm.

Jae Lee là một người di trú hợp pháp, nhưng đã nhận tội mà không nhận ra rằng điều đó đồng nghĩa với việc tự động bị trục xuất về Hàn Quốc.



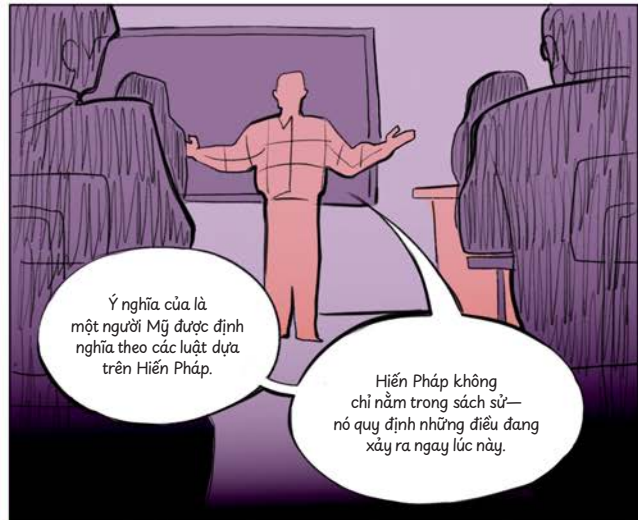
Toà Án Tối Cao đã phân xử lời khuyên từ luật sư "dòm" có xâm phạm quyền hạn của Jae hay không.



Vậy nên... nếu ai đó trong tập thể này—hoặc gia đình họ—đang lo lắng về vấn đề di trú, thì biết vụ này sẽ giúp được họ, đúng không thầy?



Đó chính là sức mạnh của luật pháp đấy, Maria. Dù là di trú, tự do ngôn luận hay quyền bầu cử, biết và hiểu luật pháp sẽ giúp các em bảo vệ chính mình và những người khác.

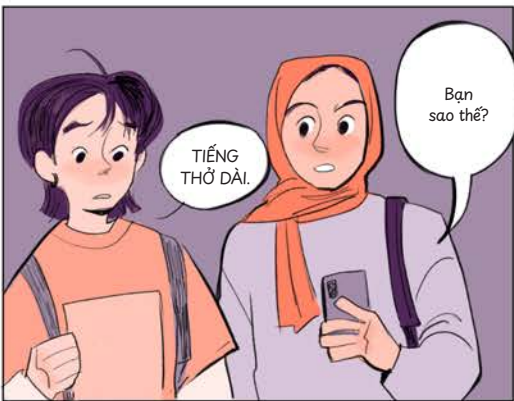


Ý nghĩa của là một người Mỹ được định nghĩa theo các luật dựa trên Hiến Pháp.

Hiến Pháp không chỉ nằm trong sách sử—nó quy định những điều đang xảy ra ngay lúc này.

TÔI "THỨC TỈNH"

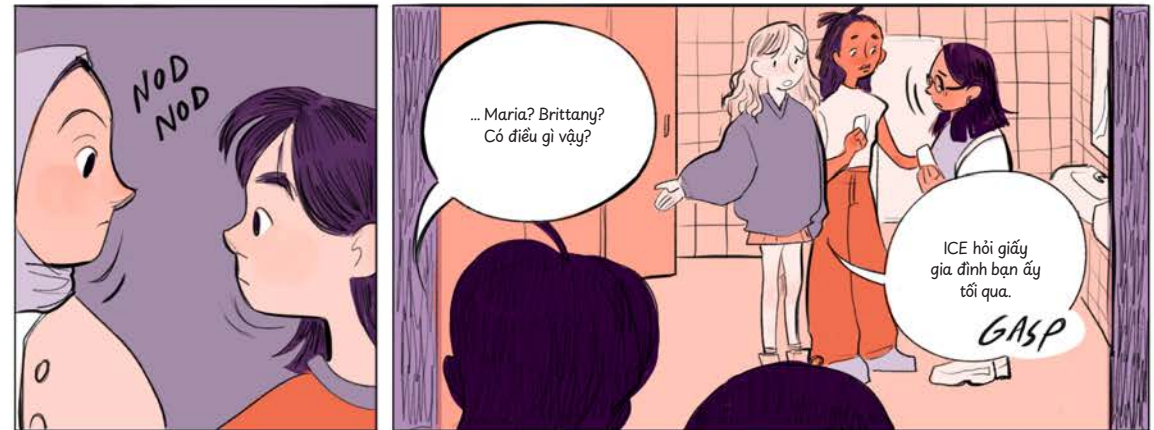
HÀNH LANG TRƯỜNG JHS, SAU GIỜ HỌC





TÔI "THỨC TỈNH"

TRONG PHÒNG VỆ SINH
JHS PAMBABAENG BANYO, MARTES



Tôi "Thức Tỉnh"

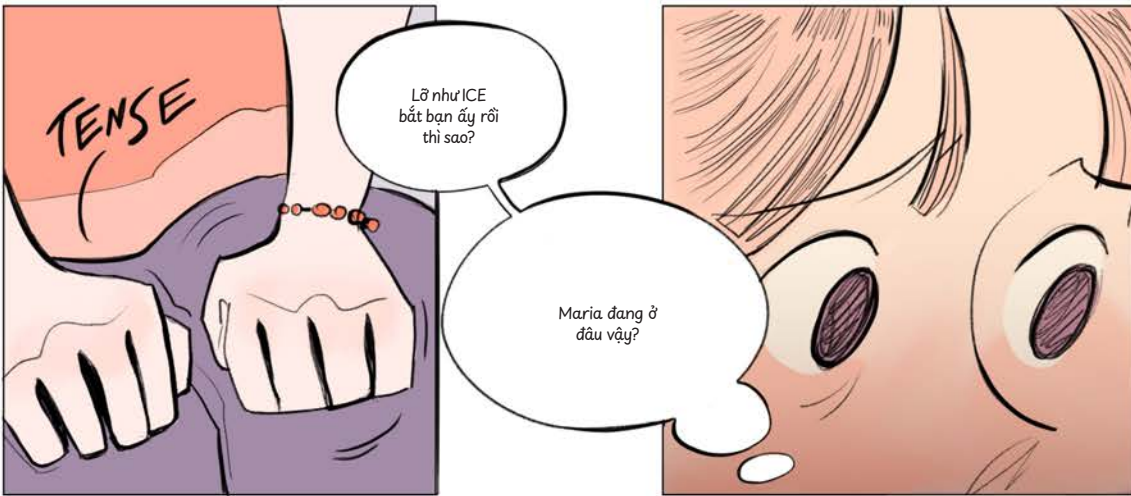
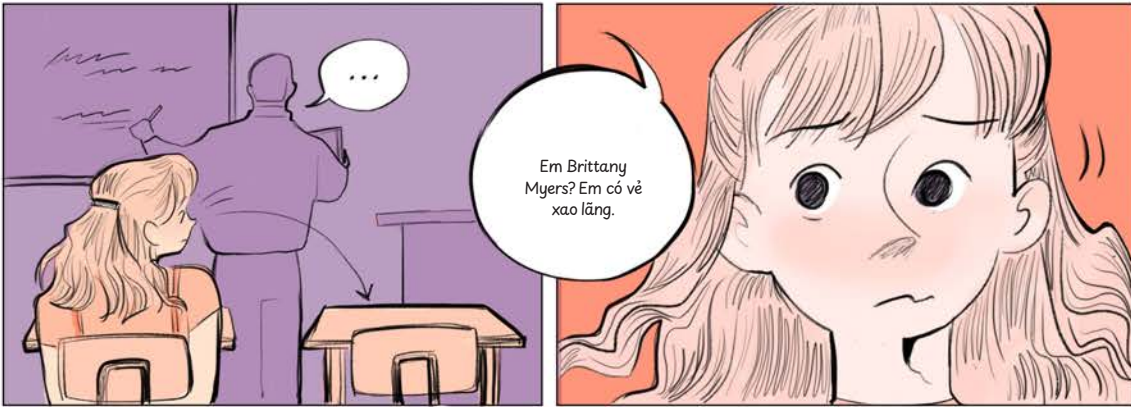
ĐỀ NGHỊ CỦA ASHAGER
CUỐI NGÀY HÔM ĐÓ





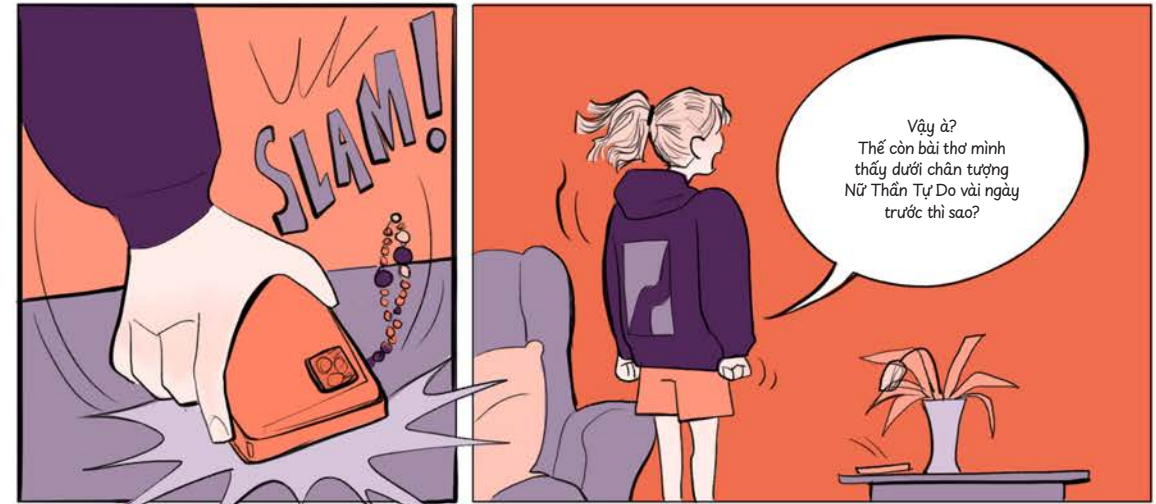
TÔI "THỨC TỈNH"

KHỦNG HOẢNG & VẮNG MẶT
LỚP HỌC XÃ HỘI, THỨ NĂM



TÔI "THỨC TỈNH"

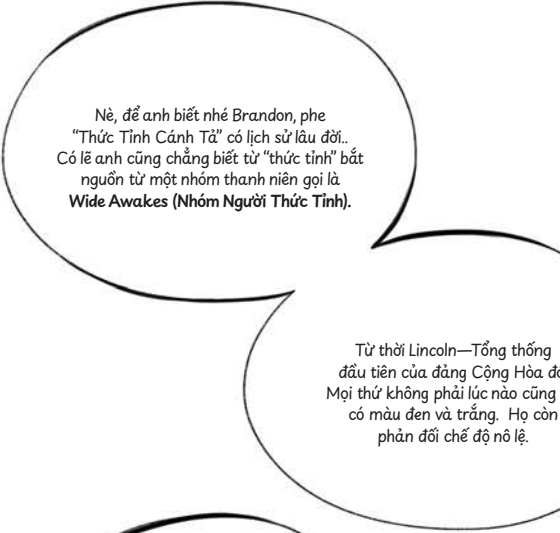
GIẢI ĐINH BẤT ĐỒNG
TẠI NHÀ CỦA BRITTANY, CUỐI NGÀY HÔM ĐÓ





Rồi một ngày nào đó, anh sẽ là tỷ phú, một "đại gia công nghệ" nếu em muốn gọi thế. Em biết không Brit, em nên tập trung vào tiền bạc đi, đừng có quan tâm đến mấy thứ vớ vẩn kiểu "Thức Tỉnh Cảnh Tả" đó nữa.

Với lại, em nhìn vào thực tế đi: cha mình làm việc cho ICE đấy. Em nói là cha làm sai à?



Nè, để anh biết nhé Brandon, phe "Thức Tỉnh Cảnh Tả" có lịch sử lâu đời. Có lẽ anh cũng chẳng biết từ "thức tỉnh" bắt nguồn từ một nhóm thanh niên gọi là Wide Awakes (Nhóm Người Thức Tỉnh).

Từ thời Lincoln—Tổng thống đầu tiên của đảng Cộng Hòa đó. Mọi thứ không phải lúc nào cũng chỉ có màu đen và trắng. Họ còn phản đối chế độ nô lệ.



Nè, để anh biết nhé Brandon, phe "Thức Tỉnh Cảnh Tả" có lịch sử lâu đời. Có lẽ anh cũng chẳng biết từ "thức tỉnh" bắt nguồn từ một nhóm thanh niên gọi là Wide Awakes (Nhóm Người Thức Tỉnh).

Từ thời Lincoln—Tổng thống đầu tiên của đảng Cộng Hòa đó. Mọi thứ không phải lúc nào cũng chỉ có màu đen và trắng. Họ còn phản đối chế độ nô lệ.

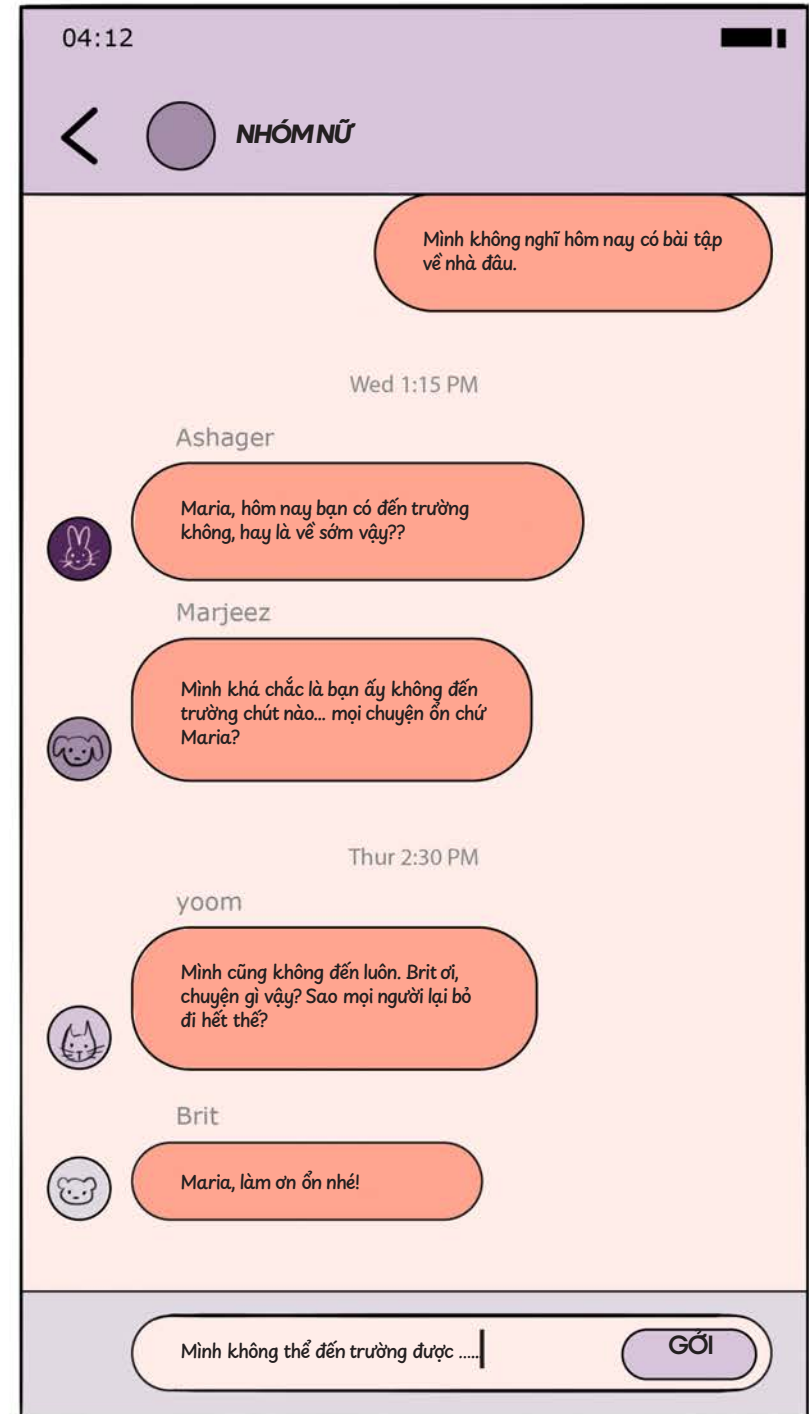


Em sẽ thành lập một câu lạc bộ giống họ để đánh thức mọi người về việc này.

Chà. Câu lạc bộ. Có vẻ cách mạng quá. [Cười mỉa]

TÔI "THỨC TỈNH"

CẬP NHẬT NHÓM CHAT NỮ
ĐIỆN THOẠI CỦA MARIA



04:12

< NHÓM NỮ

Minh không nghĩ hôm nay có bài tập về nhà đâu.

Wed 1:15 PM

Ashager

Minh không nghĩ hôm nay có bài tập về nhà đâu.

Marjeez

Minh khá chắc là bạn ấy không đến trường chút nào... mọi chuyện ổn chứ Maria?

Thur 2:30 PM

yoom

Minh cũng không đến luôn. Brit ơi, chuyện gì vậy? Sao mọi người lại bỏ đi hết thế?

Brit

Minh, làm ơn ổn nhé!

Minh không thể đến trường được

GỬI

Tôi "Thức Tỉnh"

NHẬN THỨC
CÚ GỌI VỚI CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU, NGÀY HÔM SAU



TÔI "THỨC TỈNH"

THỨC TỈNH & HÀNH ĐỘNG
SÂN TRƯỜNG JHS, SÁNG THỨ HAI





Các bạn có biết “woke” (thức tỉnh) từng có nghĩa là đấu tranh cho công lý không? Có một nhóm thanh niên vào những năm 1800 gọi là **Wide Awakes (Nhóm Người Thức Tỉnh)**.

Họ phản đối chế độ nô lệ và thúc đẩy bầu cử công bằng.

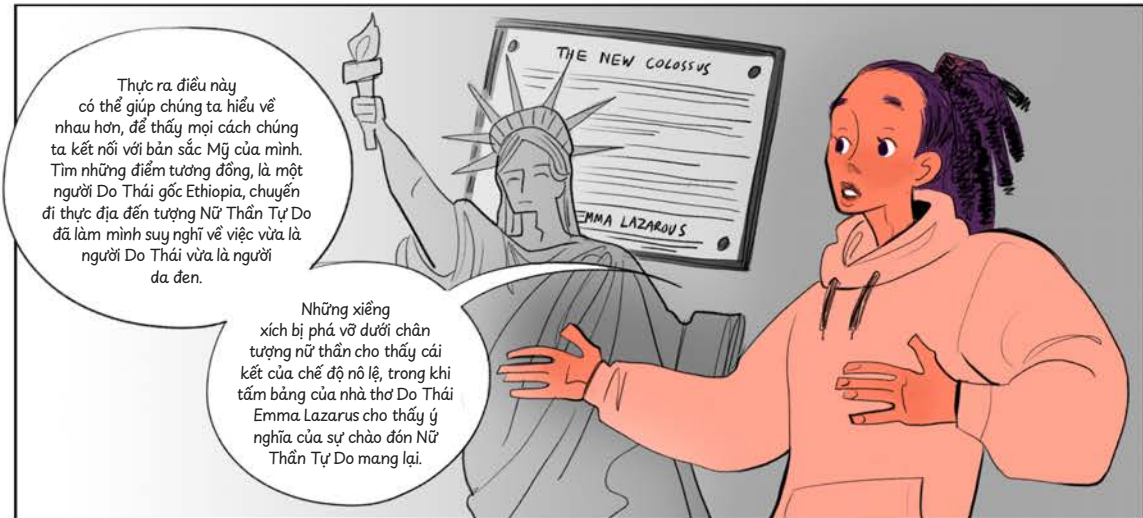
Thực ra, họ theo phe Cộng Hòa dưới thời vị Tổng Thống Cộng Hòa đầu tiên - Lincoln!



Wow, nghe hay thật đấy chứ?

Chẳng phải sẽ rất tuyệt nếu chúng ta có một nhóm **Wide Awakes (Nhóm Người Thức Tỉnh)** thời hiện đại sao?

Phải đó!!!



Thực ra điều này có thể giúp chúng ta hiểu về nhau hơn, để thấy mọi cách chúng ta kết nối với bản sắc Mỹ của mình. Tìm những điểm tương đồng, là một người Do Thái gốc Ethiopia, chuyển đi thực địa đến tượng Nữ Thần Tự Do đã làm mình suy nghĩ về việc vừa là người Do Thái vừa là người da đen.

Những xiềng xích bị phá vỡ dưới chân tượng nữ thần cho thấy cái kết của chế độ nô lệ, trong khi tấm bảng của nhà thơ Do Thái Emma Lazarus cho thấy ý nghĩa của sự chào đón Nữ Thần Tự Do mang lại.

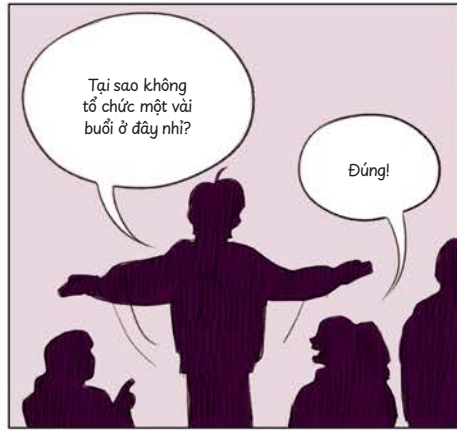


Ý hay đấy!
Mình nghĩ mình cũng có nhiều kinh nghiệm để san sẻ. Nó làm mình nhớ đến công việc của những người dẫn dắt Hội Thảo “**Biết Rõ Quyền Hạn**” đang làm.

Chúng ta cũng có thể san sẻ một số thẻ “**Biết Rõ Quyền Hạn**” có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ!



Hay nha!
Mình thích những ý tưởng này.



THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.



YOU HAVE THE RIGHT TO:

- Remain silent and not answer any questions
- Refuse searches or entry without a warrant signed by a judge
- Know if and why you are being detained or arrested
- Refuse to sign anything and ask to speak with an attorney
- Record what is happening to you and others

If you have contact with an agent, you can give or show them this card.



I AM EXERCISING MY RIGHT TO REMAIN SILENT.

Please be informed that I am choosing to exercise my right to remain silent. I am also exercising my right to refuse to sign anything until my attorney reviews it. If I am detained, I request to contact my attorney immediately. My attorney's contact information is:

Name: _____
Phone: _____

I know that...

- I have rights. I have dignity. I am not alone.
- I have the right to speak to my attorney.
- I have the right to refuse to sign anything before my attorney reviews it.
- Anything I say can be used against me.
- I have the right to remain silent in ANY situation.
- I can show officials this card or say out loud that I am remaining silent.

본인은 묵비권을 행사하고 있습니다.

본인은 묵비권 행사를 선택하였습니다. 또한, 본인은 본인의 변호사가 검토하기 전에는 어떠한 서류에도 서명하지 않을 권리를 행사하는 중입니다. 본인이 억류되는 경우에는, 즉시 제 변호사에게 연락할 것을 요청합니다. 제 변호사 연락처는 다음과 같습니다.

이름: _____
전화번호: _____

본인은 다음을 알고 있습니다...

- 본인에게는 권리가 있습니다. 본인은 혼자가 아닙니다.
- 본인에게는 변호사할 권리가 있습니다.
- 본인에게는 본인의 변호사가 검토하기 전에는 어떠한 서류에도 서명하지 않을 권리가 있습니다.
- 본인이 한 말이 본인에게 불리하게 사용될 수 있습니다.
- 본인에게는 어떤 상황에서도 묵비권을 행사할 권리가 있습니다.
- 본인은 이 카드를 이민관 직원 또는 경찰에게 보여 주거나 큰 소리로 외치기를 행사한다고 말할 수 있습니다.



THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition nyc.org

আপনার কি কি অধিকার রয়েছে:

- আমার চুপ থাকার অধিকার রয়েছে
- আমার ব্যক্তিগত, জিনিসপত্র, যানবাহন বা বাড়িতে ভ্রমণের সম্মতি না দেয়ার অধিকার রয়েছে
- বিচারকের স্বাক্ষরিত ওয়ারেন্ট ছাড়া আমার বাড়িতে প্রবেশের অনুমতি না দেয়ার অধিকার রয়েছে
- কোনোকিছুতে সই করতে রাজি না হওয়ার ও একজন আইনজীবীর সাথে কথা বলতে চাওয়ার অধিকার রয়েছে
- আপনার ও অন্যদের সাথে যা বা হচ্ছে তা রেকর্ড করে রাখার অধিকার রয়েছে

আপনার যদি কোনো প্রতিনিধির সাথে যোগাযোগ থাকে তবে আপনি তাকে এই কার্ডটি দিতে বা দেখাতে পারবে

لديك الحق في:

- التزام الصمت وعدم الإجابة على أي أسئلة
- رفض التفتيش أو الدخول بدون مذكرة موقعة من قاضٍ
- معرفة ما إذا كنت معتقلاً أو موقوفاً، ولماذا
- رفض التوقيع على أي شيء وطلب التحدث إلى محامٍ
- تسجيل ما يحدث لك وللآخرين

إذا تواصلت مع أي عميل، يمكنك إعطاؤه أو إظهار هذه البطاقة.

THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition nyc.org



THESE ARE MY RIGHTS.

- I have the right to remain silent.
- I do not wish to speak with you or answer your questions.
- I do not give you permission to enter my home without a warrant signed by a judge.
- I do not consent to searches of my person, belongings, vehicle, or home.
- If I am detained, I want to contact my attorney immediately.
- I refuse to sign anything without advice from an attorney.

NYIC New York Immigration Coalition nyc.org

USTED TIENE DERECHO A LO SIGUIENTE:

- Permanecer en silencio y no responder ninguna pregunta
- Negarse a que lo registren o ingresen a su hogar sin una orden firmada por un juez
- Saber si lo detendrán o arrestarán, y por qué
- Negarse a firmar cualquier documento y solicitar hablar con un abogado
- Grabar lo que les está pasando a usted y a otras personas

Si tiene contacto con un agente, puede mostrarle esta tarjeta.



